

# **Empfehlungen und Massnahmen = Recommandations et mesures = Raccomandazioni e provvedimenti**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **36 (1989)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-367775>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Ausbildung im Zivilschutz betreffend Schutz der Landwirtschaft vor den Auswirkungen kriegerischer Ereignisse

## Empfehlungen und Massnahmen

Der Zivilschutz bezweckt in erster Linie den vorsorglichen Schutz, die Rettung und die Betreuung von Personen durch Massnahmen, die bestimmt sind, die Auswirkungen bewaffneter Konflikte zu verhindern oder zu mindern. Somit gelten das Zivilschutzmerkblatt und das Alarmierungsmerkblatt vollumfänglich auch für die landwirtschaftliche Bevölkerung. Um den Landwirt, ein Träger der wirtschaftlichen Landesversorgung in seiner wichtigen Aufgabe zu unterstützen, wurde das Merkblatt «Schutz der Landwirtschaft vor den Auswirkungen kriegerischer Ereignisse» geschaffen. Es ergänzt das Zivilschutzmerkblatt und das Alarmierungsmerkblatt unter Be-

rücksichtigung der besonderen Gegebenheiten und der Bedürfnisse der Landwirtschaft. Die enthaltenen Empfehlungen beschränken sich auf einfache Massnahmen, welche im landwirtschaftlichen Betrieb durch den Landwirt selber vorgenommen werden können.

Im Zivilschutz wird bezogen auf das Merkblatt «Schutz der Landwirtschaft» in Schulungs- und Weiterbildungskursen für Ortschefs, Schulungskursen für Dienstchefs des AC-Schutzdienstes (ACSD) sowie Einführungskursen für Mehrzweckpioniere folgende Ausbildung angeboten:

- Planung und Durchführung der vom Landwirt im Ernstfall zu treffenden Massnahmen
- Möglichkeiten der ZSO, die Landwirte bei der Durchführung dieser Massnahmen unterstützen zu können
- Vorbereitung von Übungen, in denen die Landwirte in den zu treffenden Massnahmen – allenfalls unterstützt von Angehörigen der ZSO – geschult werden können. ▣



Instruction dans la protection civile en ce qui concerne la «Protection de l'agriculture contre les effets d'événements de guerre»

## Recommandations et mesures

La protection civile tend à protéger, à sauver et à secourir les personnes par des mesures destinées à prévenir ou à atténuer les conséquences de conflits armés. Ainsi, les indications contenues dans l'aide-mémoire de la protection civile et dans celui concernant l'alarme, s'appliquent par conséquent aussi à la population rurale. Afin de pouvoir soutenir l'agriculteur dans sa tâche importante qu'est l'approvisionnement économique du pays, nous avons créé l'aide-mémoire «Protection de l'agriculture contre les effets d'événements de guerre». Il complète les aides-mé-

moire de la protection civile et concernant l'alarme en tenant particulièrement compte des données et besoins spécifiques de l'agriculture. Les recommandations qu'il contient se limitent à des mesures simples que l'agriculteur peut prendre lui-même dans son exploitation agricole.

La protection civile offre dans des cours spéciaux et de perfectionnement pour chefs locaux, dans des cours spéciaux pour chefs du service de protection AC (SPAC) ainsi que dans des cours d'introduction pour sapeurs-pompier polyvalents, l'instruction sui-

vante, eu égard à la «protection de l'agriculture»:

- planification et exécution des mesures à prendre par l'agriculteur en cas de catastrophe;
- possibilités de l'OPC de soutenir les agriculteurs lors de l'exécution de ces mesures;
- préparation d'exercices destinés à instruire les agriculteurs à prendre les mesures qui s'imposent, le cas échéant, en collaboration avec les membres de l'OPC. ▣

Istruzione nella protezione civile in merito alla protezione dell'agricoltura dagli effetti causati da avvenimenti bellici

## Raccomandazioni e provvedimenti

La protezione civile ha soprattutto il compito di proteggere, di salvare e di soccorrere le persone mediante misure destinate a evitare o ad attenuare le conseguenze delle azioni belliche. Le indicazioni che figurano nel promemoria concernente l'allarme sono perciò applicabili anche alla popolazione rurale. Allo scopo di appoggiare l'agricoltore nel suo importante compito per l'approvvigionamento economico del Paese è stato creato un promemoria dal titolo «Protezione dell'agricoltura dagli effetti causati da avvenimenti bellici». Esso è un complemento al promemoria

della protezione civile e al promemoria concernente l'allarme e tiene conto in modo speciale delle condizioni e delle necessità particolari dell'agricoltura. Le raccomandazioni ivi contenute si limitano a quei semplici provvedimenti che l'agricoltore stesso è in grado di adottare in un'azienda agricola.

Con riferimento al promemoria sulla «Protezione dell'agricoltura», nella protezione civile viene offerta la seguente istruzione in corsi speciali e di perfezionamento per capi locali, in corsi speciali per capiservizio del servizio

di protezione AC (SPAC) e in corsi d'introduzione per pionieri polyvalenti:

- pianificazione ed esecuzione delle misure che l'agricoltore deve prendere in caso di situazione grave
- possibilità dell'OPC di coadiuvare gli agricoltori nell'attuazione di queste misure
- preparazione di esercizi destinati ad istruire gli agricoltori circa i provvedimenti da adottare, eventualmente con l'appoggio da parte di membri dell'OPC. ▣